Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i podszedłszy ― doświadczający [Go] powiedział Mu, Jeśli Synem jesteś ― Boga, powiedz, by ― kamienie te chlebami stały się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I podszedłszy do Niego ten poddający próbie powiedział jeśli Syn jesteś Boga powiedz aby kamienie te chleby stałyby się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy podszedł do Niego kusiciel\* i powiedział: Jeśli jesteś Synem Boga,\*\* powiedz, aby te kamienie stały się chlebem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I podszedłszy doświadczający powiedział mu: Jeśli Syn jesteś Boga, powiedz, by kamienie te chlebami stały się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I podszedłszy (do) Niego (ten) poddający próbie powiedział jeśli Syn jesteś Boga powiedz aby kamienie te chleby stałyby się |

1. 1) <x>590 3:5</x>; <x>590 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 3:17</x>; <x>470 4:6</x>; <x>470 8:29</x>; <x>470 14:33</x>; <x>470 27:40</x>; <x>500 1:49</x>; <x>500 20:31</x>; <x>500 1:49</x>; <x>500 20:31</x>; <x>510 9:20</x>; <x>520 1:4</x> [↑](#footnote-ref-3)